

# 僑報

Chenmin Lipman

THE CHINA PRESS

紐約 50¢  
外埠 60¢

No. 6934 2012年1月21日 星期六 农历辛卯年十二月廿八 JANUARY 21, 2012

## 芭蕾京剧团名角年初一法拉盛献演

【侨报纽约讯】纽约中国芭蕾京剧团年青优秀京剧演员刘玉霞、李庆凤应法拉盛发展中心负责人傅鹤鸣的邀请，将于春节大年初一（23日）上午在法拉盛图书馆剧院参加庆祝春节活动，演出著名京剧选段“扈家庄”，为观众献上京剧刀马旦和武生的精采表演。两人曾于2011年11月18日在曼哈顿福丹大学演出过这个段子，获得好评。

刘玉霞和李庆凤均于2006年毕业于河北艺术学校，两人是舞伴，同时获得2007年戏剧百花表演一等奖，2011年河北戏剧大赛红梅金

奖。李庆凤2008年还参加了奥运会综艺晚会演出及香港迪士尼乐园开幕式表演。他们来纽约才3个月。

纽约中国芭蕾京剧团陈敏表示，龙年的第一天，观众不要错过欣赏国粹京剧表演的好机会。当天上午8时30分，法拉盛户外还有放鞭炮及舞狮表演，9时至10时，法拉盛剧场表演的节目还有川剧“变脸”和民乐等。

她希望借刘玉霞和李庆凤的表演在龙年来临之际，给广大喜爱芭蕾和京剧及关心支持该剧团的民众送上最美好的新春祝福。



图为刘玉霞和李庆凤的演出剧照。（图：Stephen Leong 提供）

China Press 1/21/12

Les Ballet de l'Opera Chinois de New York, Inc's production of the Chinese popular novel "Water Margin" Suite. Beijing Opera "Hu Jiu Zhuang" perform for Flushing Library (Janurary 23, 2012) for Celebration of the Chinese New Year, the year of the Dragon. The Young Beijing Opera actors Liu Yu Xia (Dao Ma Dan) and Li Qing Feng (Wu Shang) will act the character Husan Niang, and Wong Ying. The Company Director Chenmin Lipman says: "Best Wishes for the Dragon Year".

# 僑報

THE CHINA PRESS

紐約 50c  
外埠 60c

2012年1月24日 星期二 农历壬辰年 一月初二

JANUARY 24, 2012

*Chun Yi*

【侨报记者黄峰滔1月23日纽约报道】爆竹一声除旧岁,23日大年初一的清早,由法拉盛发展中心主办的龙年庆祝活动在热闹的鞭炮声拉开帷幕。纽约市主计长刘醇逸、市议员顾雅明、以及侨界代表与民众共庆新春。

在鸿胜馆的舞狮表演之后,市中心的法拉盛图书馆门前万枚鞭炮轰鸣响彻云霄,数千民众驻足观看。随后人们蜂拥而至进入图书馆内,品尝寓意“元宝”、“连高”、“团圆”的茶叶蛋、年糕、酒酿圆子等中国新年风味小吃。法拉盛发展中心负责人傅鹤鸣表示,中国传统是“新年没放鞭炮不出门,当天的万炮齐鸣为大家带来吉祥龙年。”

刘醇逸和顾雅明分别向民众拜年。顾雅明说,最重要的是健康和智慧,放鞭炮选在图书馆门前举办也有此寓意。

当天101岁的人瑞丁仁寿给现场小朋友们发红包,并接受众人的拜年。刘玉霞和李庆凤等应邀表演京剧《扈家庄》选段,以及王官文带来的京剧变脸表演,陈婷婷的古筝、李雯的洋琴演奏,由赵宗纯、赵颖纯父子带来的二胡重奏等精彩节目。

下图:民选官员和主办方大合影。

(侨报记者黄峰滔摄)



民选官员、主办方和京剧演员们合影。

(侨报记者黄峰滔摄)

China Press 1/24/12  
The Flushing Chinese New Year, first day, Beijing Opera "Hu Jia Zhuang" performed in the Flushing Library. New York City, Chinese Officer: Liu Chun Yi, Gu Yia Ming, came to see the performance. Before the show there was fireworks and a Lion Dance.



# 世界日報

TEL: 718-746-8889  
www.worldjournal.com

WEEKDAY 50¢  
epaper.worldjournal.com



*Liamin Liu*

2012年1月24日 星期二

WORLD JOURNAL

TUESDAY, JANUARY 24, 2012

## 法拉盛除舊歲 舞獅放鞭炮

記者劉曉意

紐約報導

在大年初一的23日，法拉盛發展中心攜手第一保健在法拉盛圖書館門前，循華人傳統習俗，用震耳欲聾的鞭炮和鑼鼓喧天的舞獅，開啟農曆龍年首日。在小年夜瑞雪之後，昨日氣溫回升至華氏50度也預示著「大地回春」。

市主計長劉醇逸和市議員顧雅明到場與民眾共賀新春，102歲人瑞丁老先生的出席為大年初一帶來好兆頭。除京劇、國樂等精采節目外，主辦方還貼心地準備了茶葉蛋、年糕和酒釀雞蛋圓子等小點供民眾食用。

慶祝儀式由鴻勝館的傳統舞獅拉開帷幕，鑼鼓喧天演繹開春龍馬精神，引得過路民眾皆駐足圍觀，更有不少人掏出手機、相機拍下歡樂瞬間。紅色鞭炮在上午8時半準時爆響，讓法拉盛民眾體味傳統年節氛圍。

人瑞丁先生將紅包塞入舞獅嘴內，



傅鶴鳴(前左四起)、102歲人瑞丁先生、劉醇逸、顧雅明出席法拉盛新春慶典。  
(記者劉曉意/攝影)

討其好彩頭，更興致高昂地指揮舞獅。劉醇逸向民眾拜年之餘更表示，爆竹除歲沿襲年節傳說，驅除惡靈，保佑平安，以此拉開龍年新春序幕再恰當不過。顧雅明希望特別的龍年為大家帶來智慧、希望和財富。

在品嚐過「象徵團圓」的酒釀雞蛋

圓子、「形似元寶」的茶葉蛋和「諧音連高」的年糕後，民眾在圖書館會議廳觀摩了精采紛呈的文藝演出。開場京劇「水滸」著名選段「扈家莊」博得滿堂彩，緊隨其後的舞獅、變臉、古箏、揚琴和二胡等節目，展現傳統中國文化的同時，帶出濃濃年味。

World Journal 1/24/12

The Flushing Chinese New Year,

New York City, Chinese Officer: Liu Chun Yi, Gu Yia Ming, came to see the opening Beijing Opera performance "Hu Jia Zhuang" the audience shouted Bravo. After, there was a "Lion Dance" and a phase change.... it was a wonderful program.



4

Cham W



SING TAO DAILY  
**星島日報**

Sing Tao Daily  
1/24/12  
The Flushing  
Library had over a  
hundred people come  
to celebrate the  
Chinese New Year,  
Actor, Liu Yu Xia  
and Li Qing Feng  
performed the  
Beijing Opera "Hu  
Jia Zhuang" from a  
famous Chinese  
"Water Margin"  
Suite.

### 近百華人與民選官員出席 慶農曆年活動法拉盛圖書館舉行

**本報記者陳潤芝紐約報道**

近百名華人與民選官員昨(23日)於法拉盛慶祝新年，今年除了熱鬧的醒獅、京劇、變臉等表演外，還有一年一度的重頭戲新春鞭炮。而為了延續中國的傳統，大會又特意於表演後大派「連高」年糕及「團圓」湯圓，讓法拉盛社區在龍年齊討個好彩頭。

「炮竹一聲迎新歲」，由法拉盛發展中心舉行的「2012年農曆新年慶祝活動」昨日於法拉盛圖書館舉行，大會準時於早上8時半在圖書館門外發放多掛鞭炮，先為新一年討個好兆頭，此後又以紐約鴻勝館表演醒獅，為慶祝活動揭開序幕，吸引了近百名華人圍觀。

活躍於華埠的百歲人瑞丁仁壽早上在紐約市主計長劉醇逸、紐約市議員顧雅明的陪同下，一起參加了新春派對，一眾民代及社區僑領又隨著鼓聲向法拉盛社區拜年，劉醇逸表示，法拉盛是他長大的地方，特意在新年回到法拉盛祝願大家「新春快樂」、「身體健康」、「萬事如意」，並頒獎表揚狀子法拉盛發展中心總監傅鶴鳴，感謝中心每年舉行

慶祝活動，讓華人過一個好新年。

而顧雅明就希望大家在龍年健康、財富與智慧齊來，也希望法拉盛圖書館多獲撥款，更好地為社區提供更多有益身心的服務。

除舞獅外，大會又安排了多項文藝表演活動，包括由劉玉霞、李慶鳳演出「水滸傳」的經典劇目選段「滄家莊」、由王官文表演的變臉，還有陳婷婷、李文及趙宗純、趙穎柔進行古箏、揚琴及二胡

國樂合奏。此外，市民在欣賞過表演後，又可享受茶蛋、年糕、湯圓等吉祥食物，喻意在新的一年多多進寶、連高及與家人團圓。



■上圖：大會於早上8時半在圖書館門外發放多掛鞭炮。下圖：劉醇逸、顧雅明等民選官員及僑領向社區拜年。





Chen W

## 爆竹聲聲除舊歲 法拉盛民眾迎龍年

【明報記者吉希報道】「爆竹聲聲除舊歲，桃花點點迎新春」，在大年初一之際，主辦單位法拉盛發展中心昨（23）日一早在法拉盛圖書館門前放起炮竹，點燃法拉盛民眾喜迎中國龍年的第一響。主計長劉醇逸和市議員顧雅明也紛紛加入恭賀新禧的行列，向民眾拜年。

法拉盛圖書館門前昨日一早8時30分就有紐約鴻盛館開始舞獅表演，熱鬧歡騰的鑼鼓聲吸引了數百民眾前來觀看。而「劈啪」作響的炮竹更讓民眾感受到濃濃的春節氣息。101歲的人瑞丁仁壽雖然需要眾人攙扶才能走上圖書館台階，但仍神采奕奕地隨著鑼鼓起舞，並向舞獅隊和兒童發放紅包。

法拉盛發展中心負責人傅鶴鳴表示，大年初一放鞭炮是中國人過新年的傳統，轟鳴的炮竹聲可以驅散霉運，為新的一年帶來好兆頭。

除了放鞭炮舞獅表演，他們在圖書館室內有紐約中國芭蕾舞京劇團表演的京劇「扈家莊」選段、王官文的變臉、陳婷婷的古箏、李雯的洋琴，以及由趙宗純、趙穎純父子帶來的二胡2重奏，豐富的慶祝活動將為民眾的新年增添不少節日的氣氛。

另外，主辦方還為民眾免費提供茶葉蛋、年糕、酒釀湯圓等新年美食，而這三種美食分別象徵著金元寶、連連高和團圓。



▲法拉盛發展中心在法拉盛圖書館前舉行龍年慶祝活動。

（吉希攝）

劉醇逸

昨日穿著中國傳統的唐裝向民眾拜年。

他希望華裔下一代可以了解春節傳統，發揚中華文化，他同時向主辦方

法拉盛法展中心頒發褒獎狀。

第7社區委員會經理彼得曼、委員錢

寧娜等也參加了慶祝活動。



▲主辦方向民眾提供茶葉蛋、年糕及湯圓等新年美食。

（吉希攝）

Ming Pao NY 1/24/12  
Flushing people  
came to celebrate  
the Dragon Year.  
Les Ballet de  
l'Opera Chinois de  
New York, Inc, did  
a production of  
Beijing Opera "Hu  
Jia Zhuang" in the  
morning at 8:30am  
start of the  
fireworks; after  
there was light  
refreshments before  
the performance.